



# LANGUAGE TRANSFER

Michael Penatzer, Markus Nussbaumer, Jakob Ertl

# Content

- **General Concepts**
  - Transitional Bilingualism, Cross linguistic Interaction, Language Interference
- **Linguistic Prestige**
- **Distance and Similarity**
  - False Friends
- **Group Discussion**

# General Concept

- **Transitional Bilingualism**
- **Cross linguistic Interaction**
- **Language Interference**

# Linguistic prestige

- “In sociolinguistics, *linguistic prestige* is the degree of esteem and social value attached by members of a speech community to certain languages, dialects, or features of a language variety.” (Richard Nordquist, 2017)

# Overt vs. Covert Prestige

- ***Overt***= gain status by assimilating to the standard
- ***Covert***= to differ from the standard, member of particular community

# William Labov



- Research on overt prestige involving both class and gender
- Pronunciation of the post-vocalic /r/ sound
- Hypercorrection

# Hypercorrection

- post-vocalic /r/ sound
- I for Me
- Whom for Who

# Static vs. Dynamic system

- the interlanguage model



# Distance and Similarity

- Translation strategies
- e.g. Kritik (German) vs. critic (English)

# **Incorrect use of a similar word/ Confusing a word with a similar**

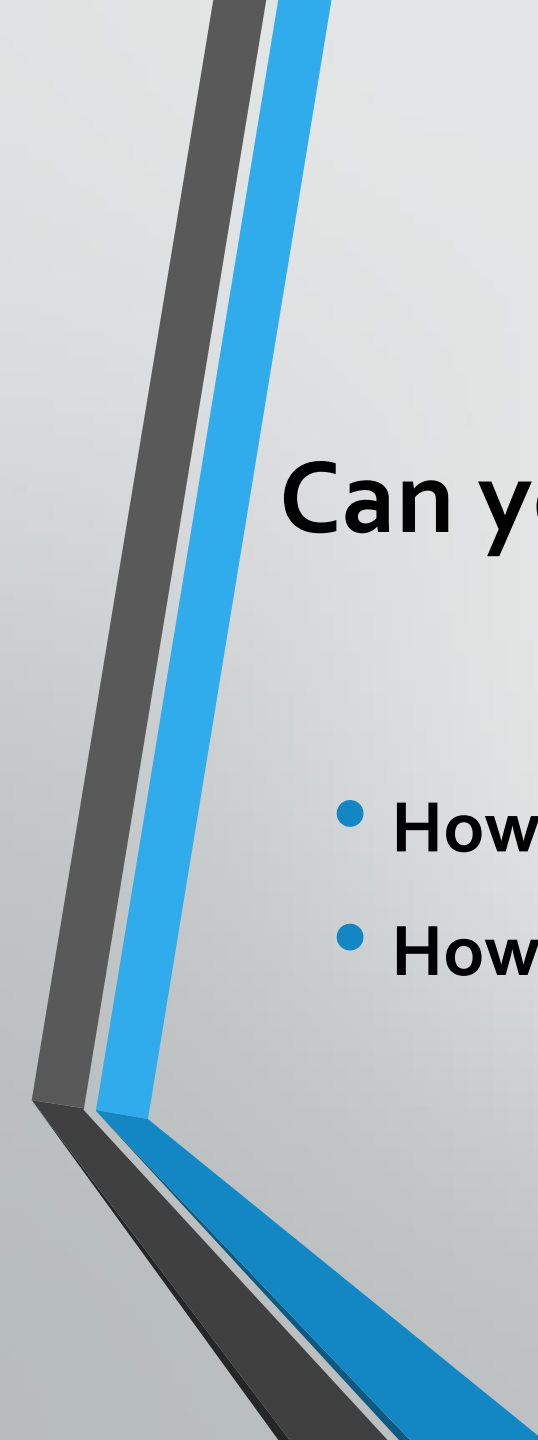
- In language transfer and L2 interference
- spelling and pronunciation
- Kritik (German) vs. critic (English)

# False friends

- obstacle in language learning
- words are similar (graphically and/or phonetically) but have different meanings
- share their signifiers, but they do not share their meanings

## False Friends (2)

- change false friends
- semantic false friends
- Etymological



# Can you identify the phenomena of language transfer on a personal level?

- How do you recognize it?
- How would you describe it?